

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	824 - 826	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	827	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	828 - 832	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	833 - 834	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	835	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	836	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	837 - 839	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	840 - 859	Sommaires des arrêts récents

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Kianosh Rahmani**  
Kianosh Rahmani

v. (32029)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
Mary T. Ainslie  
A.G. of British Columbia

DATE FILED: 02.05.2007

---

**Earl Lipson**  
Edwin G. Kroft  
McCarthy, Tétrault

v. (32041)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
J. Paul Mallette, Q.C.  
A.G. of Canada

DATE FILED: 14.05.2007

---

**Kenneth Darcy Oigg**  
G. Greg Brodsky, Q.C.  
Brodsky & Company

v. (32044)

**Her Majesty the Queen (Man.)**  
Richard A. Saull  
A.G. of Manitoba

DATE FILED: 16.05.2007

---

**Raynald Grenier**  
Raynald Grenier

c. (32040)

**Pothier, Delisle, et autre (Qc)**  
Jacques LeMay  
Desjardins, Ducharme

DATE DE PRODUCTION: 17.05.2007

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Her Majesty the Queen**  
Fred Tischler  
A.G. of British Columbia

v. (32046)

**H.S.B. (B.C.)**  
Neil L. Cobb  
Cobb, St-Pierre, Lewis

DATE FILED: 17.05.2007

---

**Amina Reda, et al.**  
Amina Reda

v. (32058)

**Toronto Hospital (General Division) (Ont.)**  
Susan V. Zimmerman  
Borden, Ladner, Gervais

DATE FILED: 18.05.2007

---

**Richard Maciel**  
Philip R. Campbell  
Lockyer, Campbell, Posner

v. (32050)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Jennifer M. Woolcombe  
A.G. of Ontario

DATE FILED: 22.05.2007

---

**André Lacelle**  
André Lacelle

c. (32015)

**Carole Chauvin ès qualité de syndic, et autre (Qc)**  
Jean-Pierre Morin  
Morin, Metcalfe

DATE DE PRODUCTION: 23.05.2007

---

**France Lacelle**

France Lacelle

c. (32016)

**Carole Chauvin ès qualité de syndic, et autre (Qc)**

Jean-Pierre Morin  
Morin, Metcalfe

DATE DE PRODUCTION: 23.05.2007

---

**Insurance Corporation of British Columbia**

Guy P. Brown  
Harper, Grey

v. (32055)

**Elizabeth Holloway (B.C.)**

Pamela S. Boles  
Pamela S. Boles Law Corporation

DATE FILED: 23.05.2007

---

**Khoon Wah Alfred Tan, et al.**

G. Stephen Hamilton  
Hammerberg, Altman, Beaton & Maglio

v. (32060)

**Dockside Brewing Company Ltd., et al. (B.C.)**

Scott Griffin  
McCarthy, Tetrault

DATE FILED: 24.05.2007

---

**Concetta Passucci**

Concetta Passucci

v. (32068)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

Gerald Danis  
Veillette, Larivière

DATE FILED: 24.05.2007

---

**Sa Majesté la Reine**

Michel F. Denis  
Service des poursuites pénales du Canada

c. (32057)

**Yves Ouellette (Qc)**

Richard Perras

DATE DE PRODUCTION: 25.05.2007

---

**Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty the Queen in the right of the Province of Nova Scotia**

Agnes E. MacNeil  
A.G. of Nova Scotia

v. (32061)

**Neila Catherine MacQueen, et al. (N.S.)**

Raymond F. Wagner  
Wagner & Associates

DATE FILED: 25.05.2007

- and between -

**Attorney General of Canada**

Angela J. Green  
A.G. of Canada

v. (32061)

**Neila Catherine MacQueen, et al. (N.S.)**

Raymond F. Wagner  
Wagner & Associates

DATE FILED: 28.05.2007

---

**Midland Transport Limitée**

Pierre A. Gagnon  
Beauvais, Truchon

c. (32063)

**Procureur général du Québec (Qc)**

Sébastien Rochette  
Chamberland, Gagnon

DATE DE PRODUCTION: 28.05.2007

---

**Hanna Saraffian**

Hanna Saraffian

v. (32070)

**SMBD - Jewish General Hospital (Que.)**

Karine Gourde

Borden, Ladner, Gervais

DATE FILED: 28.05.2007

---

---

**JUNE 4, 2007 / LE 4 JUIN 2007**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Ka-Fai Ng v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (31997)
2. *Dominic McCulloch v. Her Majesty the Queen* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (31894)
3. *Ernest Robert Lee v. Donna L. Strudwick (Administrator, R.M. of Edenwold #158)* (Sask.) (Civil) (By Leave) (31940)
4. *Jane Doe v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31986)
5. *Paul Andrews v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31872)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

6. *Elliot C. Wightman, et autres c. J.I. Dunn, et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31854)
7. *Deborah J. Hawkes v. Prince Edward Island Human Rights Commission, et al.* (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (31900)
8. *Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, section locale 571, CTC-FTQ (SEPB) c. Barreau du Québec, et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31947)
9. *Messageries de Presse Benjamin Inc. v. Publications TVA Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) (31945)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.  
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

10. *Timothy Osmar v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (31956)
11. *Naipaul Baldeo v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31973)
12. *Shahin Nazifpour v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31976)
13. *United States Postal Service v. Canada Post Corporation* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31906)

**JUNE 7, 2007 / LE 7 JUIN 2007**

**31899**                    **James Loughlin v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :                    **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39825, dated January 20, 2006, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39825, daté du 20 janvier 2006, est rejetée.

**CASE SUMMARY**

Criminal Law – Charge to jury – Post offence conduct – Demeanour – First degree murder – Proof of planning and deliberation – Whether Court of Appeal erred in law by concluding that the trial judge adequately warned the jury of the dangers of using evidence of post offence conduct to prove planning and deliberation.

The applicant was convicted by a jury of the first degree murder of his wife who was found dead in her bathtub. She had suffered a drug overdose. She also had suffered a blunt force injury to the back of her head. Bruises were consistent with asphyxiation. The Crown alleged the applicant force-fed his wife drugs and strangled her. The applicant told his father, a 911 operator, a property manager and police different versions of events suggesting either that his wife had committed suicide by drug overdose or by hanging herself or that she had fallen in the shower. The Crown led testimony from a neighbour of an encounter with the applicant in a hallway around the time of death. The trial judge instructed the jury that if they believed the applicant had killed his wife and the neighbour's evidence, then the neighbour's evidence strongly supported a conclusion that the applicant had embarked upon a deliberate and calculated scheme. The trial judge also charged the jury on the use of after-the-fact conduct evidence and instructed the jury to consider innocent explanations for the applicant's conduct before drawing a negative inference.

October 25, 2002 Ontario Superior Court of Justice (McCombs J.) Neutral citation:	Conviction by jury of first degree murder
--	---

January 20, 2006 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Goudge, Simmons JJ.A.) Neutral citation:	Appeal from conviction dismissed
--	----------------------------------

March 7, 2007 Supreme Court of Canada	Applications for extension of time to apply for leave to appeal and for leave to appeal filed
--	---

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Droit criminel – Exposé au jury – Comportement postérieur à l'infraction – Conduite – Meurtre au premier degré – Preuve de la planification et du propos délibéré – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que le juge du procès avait correctement averti le jury du danger de se servir de la preuve du comportement postérieur à l'infraction pour établir la planification et le propos délibéré?

Un jury a déclaré le demandeur coupable du meurtre au premier degré de sa femme, qui avait été trouvée morte dans sa baignoire. Elle avait absorbé des médicaments en surdose. Elle présentait également un traumatisme crânien dû à un coup violent à l'arrière de la tête et des contusions donnant à penser qu'il y avait eu strangulation. Le ministère public avait allégué que le demandeur lui avait fait absorber les médicaments de force et l'avait étranglée. Le demandeur avait donné

des versions différentes à son père, à un préposé du service 9-1-1, à un gestionnaire de l'immeuble et à la police, selon lesquelles sa femme se serait suicidée par surdose de médicaments ou par pendaison ou qu'elle serait tombée dans la douche. Le ministère public a présenté le témoignage d'un voisin qui aurait rencontré le demandeur dans un couloir vers l'heure où le décès serait survenu. Le juge du procès a dit au jury que s'il croyait que le demandeur avait tué sa femme et acceptait le témoignage du voisin, ce témoignage appuyait fortement la conclusion que le demandeur avait exécuté un plan délibérément établi. Dans ses directives au jury, le juge de procès a aussi traité de l'utilisation de la preuve d'un comportement postérieur à l'infraction et a indiqué qu'avant d'en tirer une conclusion négative, il fallait considérer des explications innocentes.

25 octobre 2002  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge McCombs)  
Référence neutre :

Demandeur déclaré coupable de meurtre au premier degré  
par le jury

20 janvier 2006  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Rosenberg, Goudge et Simmons)  
Référence neutre :

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté

7 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai imparti pour demander  
l'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel  
déposées

---

**31942**                    **Francine Lessard c. Sa Majesté la Reine** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram :                Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-67-06, 2007 CAF 9, daté du 8 janvier 2007, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-67-06, 2007 FCA 9, dated January 8, 2007, is dismissed without costs.

**CASE SUMMARY**

Taxation – Income tax – Income – Whether courts below erred in determining that lump sum received as disability benefit had to be included in taxpayer's income for 2002 under s. 56(1)(a) of *Income Tax Act* despite subsequent retroactive revocation of right to benefit.

In October 2002, Ms. Lessard was declared disabled within the meaning of the *Act respecting the Québec Pension Plan*, R.S.Q., c. R-9. In January 2003, she applied to the Administrative Tribunal of Québec (ATQ) to contest the decision of the Régie des rentes du Québec in which she had been declared to be disabled. She received and cashed, under protest, a cheque for \$28,882.47; this was a lump sum received in 2002 as disability benefits for 2000-2002. She nevertheless paid income tax on the amount reported for 2002.

In June 2003, the Canada Customs and Revenue Agency issued a notice of assessment in respect of the 2002 taxation year for an additional \$17,436.63 relating to the disability benefits for 2000 and 2001. Ms. Lessard objected to the notice of assessment on the basis that she was contesting her disabled status before the ATQ. The notice of assessment was confirmed in March 2004. On May 29, 2004, Ms. Lessard appealed to the Tax Court of Canada.

On November 2, 2004, the ATQ reversed the decision of the Régie des rentes du Québec. The Régie then claimed repayment of the amounts paid in 2002 to which Ms. Lessard was not entitled.

On September 30, 2005, the Tax Court of Canada heard Ms. Lessard's appeal. It dismissed the appeal in January 2006 on the basis that the amount of benefits received from the Régie had properly been included in Ms. Lessard's income under s. 56(1)(a) of the *Income Tax Act*. The Court of Appeal affirmed the decision, noting that a subsequent requirement that an amount received be repaid does not affect the fact that the amount was income at the time it was received.

January 18, 2006  
Tax Court of Canada  
(Lamarre Proulx J.)

Appeal from assessment under *Income Tax Act* for 2002  
taxation year dismissed

January 8, 2007  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Noël and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

March 9, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – Revenu – Les instances inférieures ont-elles erré en déterminant que le montant forfaitaire reçu à titre de prestation d'invalidité devait être inclus dans le revenu du contribuable pour l'année 2002 en vertu de l'al. 56(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et ce, malgré l'annulation subséquente rétroactive du droit à cette prestation?

En octobre 2002, Mme Lessard a été déclarée invalide au sens de la *Loi sur le régime de rentes du Québec*, L.R.Q., ch. R-9. En janvier 2003, Mme Lessard a contesté, devant le Tribunal administratif du Québec (TAQ), la décision de la Régie des rentes du Québec la déclarant invalide. Mme Lessard a reçu et encaissé, sous protêt, un chèque de 28 882,47 \$, soit le montant forfaitaire reçu en 2002 à titre de prestations d'invalidité pour les années 2000-2002. Elle a toutefois payé l'impôt réclamé pour l'année 2002.

En juin 2003, l'Agence des douanes et du Revenu du Canada a émis un avis de cotisation relatif à l'année d'imposition 2002 pour une somme additionnelle de 17 436,63 \$ se rapportant aux prestations d'invalidité pour les années 2000 et 2001. Mme Lessard a fait opposition à l'avis de cotisation, soulevant l'existence d'une contestation devant le TAQ relativement à son statut de personne invalide. L'avis de cotisation est confirmé en mars 2004. Le 29 mai 2004, Mme Lessard loge un appel à la Cour canadienne de l'impôt.

Le 2 novembre 2004, le TAQ renverse la décision de la Régie des rentes du Québec. La Régie réclame alors le remboursement des sommes versées sans droit en 2002.

Le 30 septembre 2005, l'audition de l'appel de Mme Lessard a lieu devant la Cour canadienne de l'impôt. Celle-ci rejette l'appel en janvier 2006, au motif que le montant des prestations reçues de la Régie avait été, à bon droit, inclus au revenu de Mme Lessard en vertu de l'al. 56(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. La Cour d'appel confirme le jugement, notant que le fait qu'une somme reçue doit ultérieurement être remboursée n'affecte pas sa qualité de revenu au moment où la somme est reçue.

Le 18 janvier 2006  
Cour canadienne de l'impôt  
(La juge Lamarre Proulx)

Appel d'une cotisation établie en vertu de la *Loi sur l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition 2002 rejeté

Le 8 janvier 2007  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Décary, Noël et Pelletier)

Appel rejeté

Le 9 mars 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31959**            **Johnny Di Iorio c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002633-038, daté du 2 février 2007, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-002633-038, dated February 2, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Offences - Jury - Evidence - Defences - Charge to jury - Whether Court of Appeal erred in law in holding that recharge not fatal where jury told to determine reasonable doubt solely on basis of facts it accepted from evidence - Whether Court of Appeal erred in law in finding that allegation of blackout at time of events was not defence in absence of expert testimony.

Di Iorio was charged with the second degree murder of his spouse. He stated that they had quarrelled and that his spouse had hit him in the forehead with a knife handle. In shock, he had grabbed his spouse, and they had begun to struggle. He did not remember taking the knife and did not know how he had wounded his spouse. He claimed to have had a blackout. He stated that he had had no hostile intent.

June 28, 2003  
Quebec Superior Court  
(Duval-Hesler J.)

Conviction: second degree murder

February 2, 2007  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Doyon, Dutil and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed

April 2, 2007  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Jury - Preuve - Moyens de défense - Directives au jury - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que n'étaient pas fatales des directives supplémentaires invitant le jury à décider du doute raisonnable uniquement sur la base des faits qu'il aura retenus de la preuve - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant qu'une allégation de blackout au moment des événements ne constituait pas une défense en l'absence de témoignage d'expert.

Di Iorio est accusé du meurtre au deuxième degré de sa conjointe. Di Iorio a déclaré qu'une altercation est survenue et que sa conjointe l'a alors frappé au front avec le manche d'un couteau. Sous le choc, il a saisi sa conjointe et une lutte s'est engagée entre eux. Il ne se souvient pas avoir pris le couteau et ne sait pas comment il a infligé les blessures à sa conjointe. Selon lui, il était victime de "black-out". Il affirme n'avoir eu aucune intention hostile.

Le 28 juin 2003  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Duval-Hesler)

Déclaration de culpabilité: meurtre au deuxième degré

Le 2 février 2007  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Doyon, Dutil, et Dufresne)

Appel rejeté

Le 2 avril 2007  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

28.05.2007

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoire et recueil de sources de l'appelant**

Leucherin Blackman

v. (31885)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

Time extended to May 25, 2007.

---

29.05.2007

Before / Devant: DESCHAMPS J.

**Taxation of costs**

**Taxation des dépens**

Liliana Verdicchio, et al.

v. (31666)

City of Montreal (Que.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicants for an order reviewing the Deputy Registrar's taxation;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed.

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** des demandeurs en vue d'obtenir une révision de la taxation de la registraire adjointe;

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:**

La requête est rejetée.

---

31.05.2007

Before / Devant: ROTHSTEIN J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Attorney General of Canada's record, factum and book of authorities to June 21, 2007, and to present oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête de l'intervenant Procureur général du Canada, en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 21 juin 2007, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel**

Her Majesty the Queen

v. (31460)

D.B. (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

31.05.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé**

Catherine MacLean

v. (31812)

Konstantin Bakardjiev (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

Time extended to May 17, 2007.

31.05.2007

Coram: BINNIE, DESCHAMPS and ABELLA JJ.

**Motion for directions**

**Requête en vue d'obtenir des instructions**

Brenda Lea Kennedy

v. (31858)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

The motion for directions is dismissed.

La demande d'instructions est rejetée.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

30.05.2007

**Bradley Gene Walker**

**v. (32069)**

**Her Majesty the Queen (Sask.)**

**(As of Right)**

---

01.06.2007

**Domfer Metal Powders Ltd.**

**v. (31841)**

**Comité d'environnement de Ville-Émard  
(C.E.V.E.), et al. (Qc)**

**(By Leave)**

---

01.06.2007

**British Columbia Transit**

**v. (31845)**

**Canadian Federation of Students - British  
Columbia Component, et al. (B.C.)**

**- and between -**

**The Greater Vancouver Transportation Authority**

**v. (31845)**

**Canadian Federation of Students - British  
Columbia Component, et al. (B.C.)**

**(By Leave)**

---

**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

28.05.2007

BY / PAR: Attorney General of Quebec

IN / DANS: **Michael Esty Ferguson**

**v. (31692)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

---

29.05.2007

BY / PAR: Attorney General of Ontario  
Attorney General of British Columbia

IN / DANS: **Michael Esty Ferguson**

**v. (31692)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JUNE 7, 2007 / LE 7 JUIN 2007**

**31544**            **Leo Matthew Teskey v. Her Majesty the Queen** (Alta.)  
**2007 SCC 25 / 2007 CSC 25**

Coram:            McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0125-A3, 2006 ABCA 191, dated June 20, 2006, heard on February 22, 2007, is allowed, the convictions are set aside and a new trial is ordered. Bastarache, Deschamps and Abella JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0125-A3, 2006 ABCA 191, en date du 20 juin 2006, entendu le 22 février 2007, est accueilli, les déclarations de culpabilité sont annulées et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée. Les juges Bastarache, Deschamps et Abella sont dissidents.

---

**31125**            **Lawrence Richard Hape v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Ontario** (Ont.)  
**2007 SCC 26 / 2007 CSC 26**

Coram:            McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C39067 and C39164, dated July 28, 2005, heard on October 12, 2006, is dismissed and the convictions are affirmed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C39067 et C39164, en date du 28 juillet 2005, entendu le 12 octobre 2006, est rejeté et les déclarations de culpabilité sont confirmées.

---

JUNE 8, 2007 / LE 8 JUIN 2007

**30554**      **Health Services and Support-Facilities Subsector Bargaining Association, Health Services and Support-Community Subsector Bargaining Association, Nurses' Bargaining Association, Hospital Employees' Union, B.C. Government and Service Employees' Union, British Columbia Nurses' Union, Heather Caroline Birkett, Janine Brooker, Amaljeet Kaur Jhand, Leona Mary Fraser, Pamela Jean Sankey-Kilduff, Sally Lorraine Stevenson, Sharleen G. V. Decillia and Harjeet Dhami v. Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia - and - Attorney General of Ontario, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Alberta, Confederation of National Trade Unions, Canadian Labour Congress, Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of United Food and Commercial Workers Union Canada and British Columbia Teachers' Federation** (B.C.)  
**2007 SCC 27 / 2007 CSC 27**

Coram:            McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA31275, 2004 BCCA 377, dated July 5, 2004, heard on February 8, 2006, is allowed in part, with costs, Deschamps J. dissenting in part. Sections 6(2), 6(4) and 9 of the *Health and Social Services Delivery Improvement Act* are unconstitutional. This declaration is suspended for a period of 12 months. The constitutional questions are answered as follows:

1. Does Part 2 of the *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, c. 2, in whole or in part, infringe s. 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes, in part. Sections 6(2), 6(4) and 9 infringe s. 2(d). Deschamps J. would answer that ss. 4, 5, 6(2), 6(4) and 9 infringe s. 2(d).

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. Deschamps J. would answer that only s. 6(4) cannot be justified under s. 1.

3. Does Part 2 of the *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, c. 2, in whole or in part, infringe s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is not necessary to answer this question.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA31275, 2004 BCCA 377, en date du 5 juillet 2004, entendu le 8 février 2006, est accueilli en partie, avec dépens. La juge Deschamps est dissidente en partie. Les paragraphes 6(2) et (4) et l'art. 9 de la *Health and Social Services Delivery Improvement Act* sont inconstitutionnels. La prise d'effet de cette déclaration est suspendue pour 12 mois. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. La partie 2 de la *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, ch. 2, en tout ou en partie, viole-t-elle l'alinéa 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

---

Réponse: Oui, en partie. Les paragraphes 6(2) et (4) et l'art. 9 enfreignent l'al. 2*d*). La juge Deschamps répondrait que les art. 4 et 5, les par. 6(2) et (4) et l'art. 9 enfreignent l'al. 2*d*).

2. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable qui est prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non. La juge Deschamps répondrait que seul le par. 6(4) n'est pas justifié au sens de l'article premier.

3. La partie 2 de la *Health and Social Services Delivery Improvement Act*, S.B.C. 2002, ch. 2, en tout ou en partie, viole-t-elle l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Non.

4. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable qui est prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

---

---

*Leo Matthew Teskey v. Her Majesty The Queen* (Alta.) (31544)

**Indexed as: R. v. Teskey / Répertoire : R. c. Teskey**

**Neutral citation: 2007 SCC 25. / Référence neutre : 2007 CSC 25.**

Hearing: February 22, 2007 / Judgment: June 7, 2007

Audition : Le 22 février 2007 / Jugement : Le 7 juin 2007

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Criminal law — Trial — Judgments — Trial judge delivering extensive written reasons 11 months after guilty verdicts rendered — Whether Court of Appeal erred in considering written reasons when deciding accused's appeal from convictions — Whether reasonable person would apprehend that trial judge's written reasons did not reflect real basis for convictions.*

The accused was charged with aggravated assault, break and enter, and theft. The evidence given during the five-day trial was complex, almost entirely circumstantial and contained some contradictions. The trial judge reserved his decision and, four months later, after repeated adjournments, convicted the accused on all charges, in each case essentially saying only that the Crown had proved all the essential elements of the offence beyond a reasonable doubt. The trial judge also mentioned his intention to issue written reasons, which were eventually delivered, more than 11 months after the verdicts and long after the accused's notice of appeal had been filed. The Court of Appeal found that the oral reasons did not pass the test of sufficiency, but a majority applied the presumption of regularity, considered the extensive written reasons and upheld the convictions. The dissenting judge would not have considered the written reasons. The accused appealed to this Court as of right and the only issue was whether the Court of Appeal should have considered the trial judge's written reasons.

*Held* (Bastarache, Deschamps and Abella JJ. dissenting): The appeal should be allowed, the convictions set aside and a new trial ordered.

*Per* McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Fish, **Charron** and Rothstein JJ.: Although not precluded from announcing a verdict with "reasons to follow", a trial judge in all cases should be mindful of the importance that justice not only be done but also that it appear to be done. Reasons rendered long after a verdict, particularly where it is apparent that they were crafted after the announcement of the verdict, may cause a reasonable person to apprehend that the trial judge engaged in result-driven reasoning. The necessary link between the verdict and the reasons will not be broken, however, on every occasion where there is a delay in rendering reasons after the announcement of the verdict. Since trial judges benefit from a presumption of integrity, which in turn encompasses the notion of impartiality, the reasons are presumed to reflect the reasoning underlying the decision. Fairness and impartiality must not only be subjectively present but must also be objectively demonstrated to the informed and reasonable observer. While the presumption can be displaced, the onus is on the appellant to present cogent evidence showing that, in all the circumstances, a reasonable person would apprehend that the reasons constitute an after-the-fact justification of the verdict rather than an articulation of the reasoning that led to it. Here, the written reasons should not have been considered by the Court of Appeal. While the written reasons do not appear to have been crafted to answer points raised in the appeal, in the particular circumstances of this case, a reasonable person would apprehend that these reasons, delivered more than 11 months after the verdict was rendered, did not reflect the real basis for the convictions. Without this requisite link, the written reasons provide no opportunity for meaningful appellate review of the correctness of the decision. However, the delay in rendering reasons, in and of itself, does not give rise to this apprehension. In this case, it is the combination of several factors that constitutes cogent evidence sufficient to rebut the presumption of integrity and impartiality. [2] [17-23]

*Per* Bastarache, Deschamps and **Abella** JJ. (dissenting): The presumption of judicial integrity acknowledges that judges are bound by their judicial oaths and will carry out the duties they have sworn to uphold. This includes not only a presumption of impartiality, but also of legal knowledge. The presumption of integrity is rebuttable only by cogent evidence. The threshold for displacing the presumption is high: it must be demonstrated that a reasonably informed person would be satisfied that there was a real likelihood that the trial judge had not complied with the judicial oath of office in the manner and timing of the issuance of the reasons. The presumption is not to insulate decisions from judicial review but to ensure that inappropriate assumptions, such as bias, are not idiosyncratically factored into the review. [28-29] [34] [40]

A delay, either in reaching a result or in explaining it, would not lead a reasonably informed observer to conclude that the judge had disregarded the oath of office and would not, without more, represent an error of law justifying ignoring either the result or the reasons. Issuing the reasons after a verdict does not mean that the verdict was not thought through before it was delivered. Reasons explain what a judge has decided to do and should be accepted as being honest reflections of that decision, whether delivered with or after the result, unless their content reflects the absence of judicial integrity. Inordinate delay may result in critical comment by a reviewing court but should not result in a refusal even to consider the reasons. Such an approach would do a greater disservice to the public perception of the integrity of the system than an undesirable delay. Here, given the complexity of the case, the time taken to reach the verdicts and to articulate reasons for judgment, even when considered with the other surrounding factors identified by the majority, did not represent the level of cogency necessary to displace the presumption of integrity. The reasons were responsive to the facts and issues at trial and were entitled to be reviewed on their merits. [40] [44] [46] [47] [50] [51]

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Hunt, Berger and Costigan JJ.A.) (2006), 60 Alta. L.R. (4th) 260, 391 A.R. 155, 377 W.A.C. 155, 210 C.C.C. (3d) 36, [2006] A.J. No. 723 (QL), 2006 ABCA 191, upholding the accused's convictions. Appeal allowed, Bastarache, Deschamps and Abella JJ. dissenting.

*Deborah R. Hatch*, for the appellant.

*James A. Bowron*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Royal McCrum Duckett Glancy & Hatch, Edmonton.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Edmonton.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit criminel — Procès — Jugements — Dépôt de motifs écrits détaillés 11 mois après le prononcé de verdicts de culpabilité — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en prenant ces motifs en considération lorsqu'elle a statué sur l'appel formé par l'accusé contre les déclarations de culpabilité? — Une personne raisonnable craindrait-elle que les motifs écrits du juge du procès ne reflètent pas les véritables raisons sur lesquelles reposaient les déclarations de culpabilité?*

L'accusé a été inculpé de voies de fait graves, d'introduction par effraction et de vol. La preuve présentée au cours des cinq jours du procès était complexe et presque entièrement circonstancielle, en plus de comporter certaines contradictions. Le juge du procès a mis l'affaire en délibéré et, quatre mois plus tard, après maints ajournements, il a déclaré l'accusé coupable de tous les chefs d'accusation, disant simplement dans chaque cas que le ministère public avait prouvé hors de tout doute raisonnable les éléments essentiels des infractions. Le juge du procès a également fait part de son intention de déposer des motifs écrits, ce qu'il a finalement fait, plus de 11 mois après le prononcé des verdicts et longtemps après le dépôt de l'avis d'appel. La Cour d'appel a conclu que les motifs exposés de vive voix à l'audience ne satisfaisaient pas au critère du caractère suffisant, mais les juges majoritaires ont appliqué la présomption de régularité, pris en considération les motifs écrits et confirmé les déclarations de culpabilité. Le juge dissident n'aurait quant à lui pas pris les motifs écrits en considération. L'accusé se pourvoit de plein droit devant notre Cour et la seule question en litige consiste à décider si la Cour d'appel devait prendre en considération les motifs écrits du juge du procès.

*Arrêt* (les juges Bastarache, Deschamps et Abella sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli, les déclarations de culpabilité sont annulées et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

*La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Fish, Charron et Rothstein* : Bien que rien n'interdise au juge qui préside un procès de faire connaître son verdict en précisant que ses « motifs suivront », le juge du procès doit dans tous les cas garder à l'esprit l'important principe selon lequel il ne suffit pas que justice soit rendue, elle doit également être perçue comme ayant été rendue. Le fait que des motifs soient déposés longtemps après le prononcé du

verdict, particulièrement des motifs ayant de toute évidence été rédigés entièrement après le prononcé du verdict, peut amener une personne raisonnable à craindre que le juge du procès ait énoncé son raisonnement en fonction du résultat. Il n'y a toutefois pas rupture du lien requis entre le verdict et les motifs dans tous les cas où il s'écoule un délai entre le prononcé du verdict et le dépôt des motifs. Comme les juges de première instance jouissent d'une présomption d'intégrité qui, à son tour, englobe la notion d'impartialité, les motifs de décision sont présumés refléter le raisonnement ayant conduit à cette décision. L'équité et l'impartialité doivent être à la fois subjectivement présentes et objectivement démontrées dans l'esprit de l'observateur renseigné et raisonnable. Bien que la présomption puisse être réfutée, il incombe à l'appelant de présenter une preuve convaincante, démontrant qu'eu égard aux circonstances une personne raisonnable craindrait que les motifs constituent une justification a posteriori du verdict plutôt que l'exposé du raisonnement ayant conduit à celui-ci. En l'espèce, les motifs écrits n'auraient pas dû être pris en considération par la Cour d'appel. Bien que ces motifs ne semblent pas avoir été rédigés dans le but de répondre à des points soulevés en appel, vu les circonstances de l'espèce, une personne raisonnable craindrait que les motifs écrits du juge du procès — déposés plus de 11 mois après le prononcé du verdict — ne reflètent pas les véritables raisons sur lesquelles reposaient les déclarations de culpabilité. En l'absence de ce lien nécessaire, les motifs ne permettent pas un examen valable en appel de la justesse de la décision. Toutefois, le délai mis à exposer les motifs de la décision ne fait pas à lui seul naître la crainte évoquée plus haut. En l'espèce, différents facteurs, considérés ensemble, constituent une preuve convaincante et suffisante pour repousser la présomption d'intégrité et d'impartialité. [2] [17-23]

*Les juges Bastarache, Deschamps et Abella (dissidents) :* La présomption d'intégrité reconnaît que les juges sont tenus de respecter leur serment professionnel et de s'acquitter des obligations qu'ils ont fait le serment de remplir. Cette présomption inclut à son tour non seulement une présomption d'impartialité, mais aussi une présomption de connaissance du droit. La présomption d'intégrité est réfutable, mais uniquement au moyen d'une preuve convaincante. La norme à laquelle il doit être satisfait pour réfuter la présomption est exigeante : il faut démontrer qu'une personne raisonnablement bien renseignée serait convaincue qu'il existe une réelle probabilité que le juge du procès n'a pas respecté son serment professionnel en déposant ses motifs de décision de la manière qu'il a choisie et au moment où il l'a fait. La présomption d'intégrité n'a pas pour objet de soustraire les décisions au contrôle judiciaire, mais plutôt d'empêcher que des hypothèses inacceptables, par exemple des préjugés, soient singulièrement intégrées au contrôle. [28-29] [34] [40]

Le fait qu'un juge mette un certain délai à arrêter sa décision ou à l'expliquer n'amènerait pas un observateur raisonnablement bien renseigné à conclure que ce juge a manqué à son serment professionnel et ne constitue pas, à elle seule, une erreur de droit justifiant de faire abstraction du verdict ou des motifs. Le fait que les motifs soient déposés postérieurement au verdict ne signifie pas que celui-ci n'a pas été mûrement réfléchi avant d'être prononcé. Les motifs expliquent la décision du juge et ils doivent être considérés comme l'expression fidèle de cette décision — qu'ils soient exposés en même temps que celle-ci ou postérieurement — à moins que leur contenu ne révèle une entorse à l'intégrité judiciaire. En cas de délai excessif, le juge peut faire l'objet de critiques de la part du tribunal d'appel, mais ce dernier ne devrait pas refuser de même considérer le bien-fondé des motifs. Une telle décision ferait davantage de tort à la perception qu'a le public de l'intégrité du système que le délai excessif lui-même. En l'espèce, vu la complexité de l'affaire, le délai mis à arrêter les verdicts et à exposer les motifs de jugement ne constitue pas — même en tenant compte des autres facteurs dégagés par la majorité — la preuve convaincante requise pour réfuter la présomption d'intégrité. Les motifs traitaient des faits et des questions abordés au procès. Ils méritaient en conséquence de faire l'objet d'un examen au fond. [40] [44] [46] [47] [50] [51]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Hunt, Berger et Costigan) (2006), 60 Alta. L.R. (4th) 260, 391 A.R. 155, 377 W.A.C. 155, 210 C.C.C. (3d) 36, [2006] A.J. No. 723 (QL), 2006 ABCA 191, qui a confirmé les déclarations de culpabilité de l'accusé. Pourvoi accueilli, les juges Bastarache, Deschamps et Abella sont dissidents.

*Deborah R. Hatch, pour l'appelant.*

*James A. Bowron, pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelant : Royal McCrum Duckett Glancy & Hatch, Edmonton.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

---

*Lawrence Richard Hape v. Lawrence Richard Hape - and - Attorney General of Ontario (Ont.)* (31125)

**Indexed as: R. v. Hape / Répertoire : R. c. Hape**

**Neutral citation: 2007 SCC 26. / Référence neutre : 2007 CSC 26.**

Hearing: October 12, 2006 / Judgment: June 7, 2007

Audition : Le 12 octobre 2006 / Jugement : Le 7 juin 2007

---

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Application — Searches and seizures outside Canada — Whether Canadian Charter of Rights and Freedoms applies to extraterritorial searches and seizures conducted by Canadian police officers — If not, whether evidence obtained abroad ought to be excluded because its admission would render trial unfair — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 8, 11(d), 24(2), 32.*

*Legislation — Interpretation — Canadian Charter of Rights and Freedoms — Scope of extraterritorial application of Charter — Presumption of conformity with international law.*

RCMP officers commenced an investigation of the accused, a Canadian businessman, for suspected money laundering activities. They sought permission from the Turks and Caicos Islands authorities to conduct parts of their investigation on the Islands where the accused's investment company is located. Detective Superintendent L of the Turks and Caicos Police Force, who was in charge of criminal investigations on the Islands, agreed to allow the RCMP to continue the investigation on Turks and Caicos territory, but warned the officers that he would be in charge and that the RCMP would be working under his authority. During a one-year period, the RCMP officers conducted searches of the accused's office on the Islands and on each occasion L was with them. At trial, the Crown adduced documentary evidence that the police had gathered from the records of the accused's office. The RCMP officers testified that they were aware there were no warrants authorizing the perimeter searches of the accused's office but that they had relied on L's expertise and advice regarding the legalities of investigations conducted on the Islands. They also testified that they had understood warrants to be in place for the covert entries and had read a document they understood to be a warrant authorizing the overt entries. However, no warrants was entered into evidence at trial. The accused sought to have the documentary evidence excluded, pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, on the basis that the evidence was obtained in violation of his right under s. 8 of the *Charter* to be secure against unreasonable search and seizure. He submitted that the *Charter* applies to the actions of the RCMP officers in the course of their searches and seizures at his office, notwithstanding that those actions took place outside Canada. The trial judge held that the *Charter* did not apply, dismissed the application and convicted the accused of two counts of money laundering. The Court of Appeal upheld the convictions.

*Held:* The appeal should be dismissed.

*Per* McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish and Charron JJ.: The *Charter* does not generally apply to searches and seizures in other countries. Rather, the only reasonable approach is to apply the law of the state in which the activities occur, subject to the *Charter*'s fair trial safeguards and to the limits on comity that may prevent Canadian officers from participating in activities that, though authorized by the laws of another state, would cause Canada to be in violation of its international obligations in respect of human rights. [88] [90]

While Parliament has clear constitutional authority to pass legislation governing conduct by Canadians or non-Canadians outside Canada, its ability to pass extraterritorial legislation is informed by the binding customary principles of territorial sovereign equality and non-intervention, by the comity of nations, and by the limits of international law to the extent that they are not incompatible with domestic law. By virtue of parliamentary sovereignty, it is open to Parliament to enact legislation that is inconsistent with those principles, but in so doing it would violate international law and offend the comity of nations. Since it is a well-established principle of statutory interpretation that legislation will be presumed to conform to international law, in interpreting the scope of application of the *Charter*, a court should seek to ensure compliance with Canada's binding obligations under international law where the express words are capable of supporting such a construction. [53] [56] [68]

---

---

Canadian law, including the *Charter*, cannot be enforced in another state's territory without the other state's consent. This conclusion is consistent with international law and is also dictated by the words of the *Charter* itself. Section 32(1) puts the burden of complying with the *Charter* on Parliament, the government of Canada, the provincial legislatures and the provincial governments. The provision defines not only to whom the *Charter* applies, but also in what circumstances it applies to those actors. The fact that a state actor is involved is not in itself sufficient. The activity in question must also fall within the "matters within the authority of" Parliament or the legislature of each province. A criminal investigation in the territory of another state cannot be a matter within the authority of Parliament or the provincial legislatures because they have no jurisdiction to authorize enforcement abroad. Under international law, each state's exercise of sovereignty within its territory is dependent on the right to be free from intrusion by other states in its affairs and the duty of every other state to refrain from interference. In some cases, the evidence may establish that the foreign state consented to the exercise of Canadian enforcement jurisdiction within its territory. Where the host state consents, the *Charter* can apply to the activities of Canadian officers in foreign investigations. In such a case, the investigation would be a matter within the authority of Parliament and would fall within the scope of s. 32(1). [45] [69] [94] [106]

While *Charter* standards cannot be applied to an investigation in another country involving Canadian officers, there is no impediment to extraterritorial adjudicative jurisdiction pursuant to which evidence gathered abroad may be excluded from a Canadian trial, as this jurisdiction simply attaches domestic consequences to foreign events. Individuals in Canada who choose to engage in criminal activities that cross Canada's territorial limits should expect to be governed by the laws of the state in which they find themselves and in which they conduct financial affairs, but individual rights cannot be completely disregarded in the interests of transborder cooperation. Where the Crown seeks at trial to adduce evidence gathered abroad, the *Charter* provisions governing trial processes in Canada ensure that the appropriate balance is struck and that due consideration is shown for the rights of an accused being investigated abroad. Moreover, in an era characterized by transnational criminal activity, the principle of comity cannot be invoked to allow Canadian authorities to participate in investigative activities sanctioned by foreign law that would place Canada in violation of its international obligations in respect of human rights. Deference to the foreign law ends where clear violations of international law and fundamental human rights begin. [52] [96] [99-101]

The methodology for determining whether the *Charter* applies to a foreign investigation can be summarized as follows. The first stage is to determine whether the activity in question falls under s. 32(1) such that the *Charter* applies to it. At this stage, two questions reflecting the two components of s. 32(1) must be asked. First, is the conduct at issue that of a Canadian state actor? Second, if the answer is yes, it may be necessary, depending on the facts of the case, to determine whether there is an exception to the principle of sovereignty that would justify the application of the *Charter* to the extraterritorial activities of the state actor. In most cases, there will be no such exception and the *Charter* will not apply. The inquiry would then move to the second stage, at which the court must determine whether evidence obtained through the foreign investigation ought to be excluded at trial because its admission would render the trial unfair. [113]

In the instant case, the police officers were clearly government actors to whom, *prima facie*, the *Charter* would apply, but the searches carried out in Turks and Caicos were not a matter within the authority of Parliament. It is not reasonable to suggest that Turks and Caicos consented to Canadian extraterritorial enforcement jurisdiction. The trial judge's findings clearly indicate that Turks and Caicos controlled the investigation at all times, repeatedly making it known to the RCMP officers that, at each step, the activities were being carried out pursuant to their authority alone. [103] [115-116]

The circumstances do not demonstrate that this is a case where admission of the evidence would violate the accused's right to a fair trial. The documents obtained from the accused's office were not conscriptive evidence, and the actions of the RCMP officers were not unreasonable or unfair as they were acting under Turks and Caicos police's authority and they had a genuine and reasonable belief that they were complying with Turks and Caicos law. The RCMP officers acted in good faith at all times and their actions were not improper. The way in which the evidence was obtained in no way undermines its reliability. Moreover, since the accused had chosen to conduct business in Turks and Caicos, his reasonable expectation should have been that Turks and Caicos law would apply to the investigation. Although no search warrants were admitted at trial, no evidence was adduced indicating that the searches and seizures were conducted in a manner inconsistent with the requirements of Turks and Caicos law. There is no basis for concluding that

---

the procedural requirements for a lawful search and seizure under Turks and Caicos law fail to meet basic standards commonly accepted by free and democratic societies. [120-121]

*Per Bastarache, Abella and Rothstein JJ.:* While the terms of s. 32(1) do not extend the application of the *Charter* to the actions of foreign officials, they do not imply that the *Charter* cannot apply to Canadian police officials acting abroad. Section 32(1) defines who acts, not where they act. Since s. 32(1) does not distinguish between actions taken on Canadian soil and actions taken abroad, it includes all actions of Canadian police officers. Canadian officers conducting an investigation in another country must abide by standards set for actions taken in Canada where the foreign state takes no part in the action and does not subject the action to its laws. Where the host state takes part in the action by subjecting Canadian authorities to its laws, the *Charter* still applies to Canadian officers and there will be no *Charter* violation where the Canadian officers abide by the laws of the host state if those laws and procedures are consistent with the fundamental principles emanating from the *Charter*. The *Charter* thus applies extraterritorially, but the obligations it creates in the circumstances will depend on the nature of the right at risk, the nature of the action of the police, the involvement of foreign authorities and the application of foreign laws. Since there is obviously consent by a foreign authority to the participation of Canadian officers in all cases where they operate in another country, consent is not a useful criterion to determine *Charter* application. [159-161] [174] [176] [178]

In any challenge to the conduct of Canadian officials investigating abroad, the onus will be on the claimant to demonstrate that the difference between fundamental human rights protection given by the local law and that afforded under the *Charter* is inconsistent with basic Canadian values; the onus will then shift to the government to justify its involvement in the activity. In many cases, differences between protections guaranteed by *Charter* principles and the protections offered by foreign procedures will simply be justified by the need for Canada to be involved in fighting transnational crime and the need to respect the sovereign authority of foreign states. On account of this, courts are permitted to apply a rebuttable presumption of *Charter* compliance where the Canadian officials were acting pursuant to a valid foreign law and procedures. Unless it is shown that those laws or procedures are substantially inconsistent with the fundamental principles emanating from the *Charter*, they will not give rise to a breach of a *Charter* right. This is the most principled and practical way to strike an appropriate balance between effective participation by Canadian officers in fighting transnational crime and respect for fundamental human rights. [174]

In this case, the *Charter* applied to the search and seizures conducted by the RCMP in the Turks and Caicos Islands, but the accused has not established a breach of s. 8 of the *Charter*. The Canadian authorities were operating under L's authority and the local laws applied to the investigation. The accused led no evidence to suggest there were any differences between the fundamental human rights protections available under Turks and Caicos search and seizure laws and the *Charter* protections guaranteed under Canadian law that would raise serious concerns. The seizure of documents was thus reasonable in the context. [126] [179]

*Per Binnie J.:* This appeal must fail because the accused cannot bring his case within the requirements from *Cook*, namely (1) that the impugned act falls within s. 32(1) of the *Charter* and (2) that the application of the *Charter* to the actions of the Canadian police in the Turks and Caicos Islands does not, in this particular case, interfere with the sovereign authority of the foreign state and thereby generate an objectionable extraterritorial effect. The searches and seizures of the accused's bank records in the Islands were carried out under the authority of the local police in conformity with local powers of search and seizure. No prejudice to the accused's right to a fair trial in Canada has been demonstrated. The accused, having chosen to do his banking in the Islands, can be taken to have accepted the degree of privacy afforded by the law of that jurisdiction. It is clear from the record that superimposing the Canadian law of search and seizure on top of that of Turks and Caicos would be unworkable. [181]

To hold that any extraterritorial effect of the *Charter* is objectionable would effectively overrule *Cook* and would further limit the potential extraterritorial application of the *Charter*. A premature pronouncement that restricts the application of the *Charter* to Canadian officials operating abroad in relation to Canadian citizens should be avoided. *Cook's* "objectionable extraterritorial effect" principle should be retained, while leaving the door open to future developments in assessing the extraterritorial application of the *Charter*. [182-183] [187] [189]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2005), 201 O.A.C. 126, [2005] O.J. No. 3188 (QL), upholding the accused's convictions entered by Juriansz J., [2002] O.J. No. 5044 (QL). Appeal dismissed.

*Alan D. Gold and Vanessa Arsenault, for the appellant.*

*John North and Robert W. Hubbard, for the respondent.*

*Michal Fairburn, for the intervener.*

*Solicitors for the appellant: Gold & Associate, Toronto.*

*Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Toronto.*

*Solicitor for the intervener: Attorney General of Ontario, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Application — Fouilles, perquisitions et saisies effectuées à l'étranger par des policiers canadiens — La Charte canadienne des droits et libertés s'applique-t-elle à ces mesures? — Dans la négative, la preuve obtenue à l'étranger doit-elle être écartée au motif que son admission rendrait le procès inéquitable? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 8, 11d), 24(2), 32.*

*Législation — Interprétation — Charte canadienne des droits et libertés — Portée de l'application extraterritoriale de la Charte — Présomption de conformité au droit international.*

Soupçonnant un homme d'affaires canadien de blanchiment d'argent, des agents de la GRC ont entrepris une enquête à son sujet. Ils ont demandé aux autorités des îles Turks et Caicos la permission de mener une partie de leur enquête dans l'archipel, la société d'investissement de l'accusé y étant établie. Responsable des enquêtes criminelles, le commissaire L du service de police de l'endroit a autorisé la GRC à poursuivre son enquête sur le territoire, mais il a précisé aux agents qu'il en conserverait la responsabilité et que la GRC serait soumise à son autorité. Sur une période d'un an, les agents de la GRC ont fouillé et perquisitionné les locaux de l'accusé dans l'archipel, toujours en présence de L. Au procès, le ministère public a déposé les éléments de preuve documentaire alors recueillis. Les agents de la GRC ont témoigné qu'ils avaient été conscients qu'aucun mandat n'autorisait la perquisition périphérique des locaux de l'accusé, mais qu'ils s'étaient fiés à l'expertise et au dire de L quant aux exigences juridiques applicables à une enquête dans l'archipel. Ils ont ajouté avoir cru que des mandats avaient été décernés pour les entrées clandestines et avoir pris connaissance d'un document qu'ils ont cru être un mandat autorisant les entrées à découvert. Cependant, aucun mandat n'a été mis en preuve au procès. L'accusé a demandé que la preuve documentaire soit écartée en application du par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* au motif qu'elle avait été obtenue au mépris de son droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives garanti à l'art. 8 de la *Charte*. Il a soutenu que la *Charte* s'appliquait aux agents de la GRC lorsqu'ils avaient soumis ses locaux à la fouille, la perquisition et la saisie, même si l'opération s'était déroulée à l'étranger. Le juge du procès a conclu que la *Charte* ne s'appliquait pas, il a rejeté la requête et il a reconnu l'accusé coupable des deux chefs de blanchiment d'argent. La Cour d'appel a confirmé les déclarations de culpabilité.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges **LeBel**, Deschamps, Fish et Charron : La *Charte* ne s'applique généralement pas aux fouilles, aux perquisitions et aux saisies hors frontières. En fait, la seule solution raisonnable consiste à appliquer le droit de l'État où ont eu lieu les actes, sous réserve du droit constitutionnel à un procès équitable et des limites de la courtoisie susceptibles d'empêcher un policier canadien de prendre part à une mesure qui, même si elle est autorisée par le droit de l'autre État, ferait en sorte que le Canada manque à ses obligations internationales quant au respect des droits de la personne. [88] [90]

---

La Constitution autorise clairement le Parlement à adopter des lois régissant la conduite de Canadiens ou de non-Canadiens à l'étranger, mais les principes coutumiers contraignants de l'égalité souveraine et de la non-intervention, la courtoisie entre les nations et les règles du droit international compatibles avec le droit interne éclairent l'application de ce pouvoir. Le principe de la souveraineté du Parlement lui permet d'adopter des lois contraires à ces principes mais s'il le fait, il contrevient au droit international et manque à la courtoisie entre les nations. Selon un principe d'interprétation législative bien établi, une loi est réputée conforme au droit international, de sorte que lorsque le libellé exprès de la *Charte* le permet, la détermination de la portée de celle-ci doit tendre à assurer le respect des obligations du Canada en droit international. [53] [56] [68]

Le droit canadien, y compris la *Charte*, ne peut être appliqué à l'étranger sans le consentement de l'État en cause. Cette conclusion découle non seulement du droit international, mais aussi du texte même de la *Charte*. Le paragraphe 32(1) oblige le Parlement, le gouvernement du Canada ainsi que les législatures et les gouvernements des provinces à se conformer à la *Charte*. Il détermine non seulement les acteurs auxquels s'applique la *Charte*, mais précise les circonstances dans lesquelles elle s'applique à ces acteurs. Leur participation ne suffit pas. L'acte considéré doit aussi appartenir à l'un des « domaines relevant » du Parlement ou des législatures provinciales, ce qui ne saurait être le cas de l'enquête criminelle menée à l'étranger, car ceux-ci n'ont pas le pouvoir d'autoriser l'application de la loi dans un autre pays. En droit international, l'exercice de la souveraineté tient au droit d'un État d'échapper à toute ingérence étrangère et à l'obligation des autres États de s'abstenir de s'ingérer dans ses affaires. Il peut arriver que la preuve établisse le consentement de l'État étranger à l'exercice, sur son territoire, de la compétence d'exécution du Canada. La *Charte* peut s'appliquer aux actes d'agents canadiens lors d'une enquête à l'étranger si l'État d'accueil y consent. L'enquête appartient alors à un domaine relevant du Parlement et tombe sous le coup du par. 32(1). [45] [69] [94] [106]

Les exigences de la *Charte* ne peuvent s'appliquer à une enquête menée dans un autre pays par des policiers canadiens et étrangers, mais il n'y a pas d'obstacle à la compétence juridictionnelle extraterritoriale suivant laquelle un élément de preuve alors obtenu peut être écarté par un tribunal canadien, car l'exercice de cette compétence ne fait qu'attacher des conséquences intérieures à des événements survenus à l'étranger. L'individu qui, au Canada, se livre à une activité criminelle non confinée au territoire canadien doit s'attendre à être régi par les lois du pays où il se trouve et dans lequel il effectue des opérations financières, mais on ne peut écarter complètement les droits individuels au nom de la collaboration transfrontalière. Lorsque, au procès, le ministère public dépose en preuve un élément recueilli à l'étranger, les droits constitutionnels régissant la procédure judiciaire au Canada font en sorte qu'un juste équilibre soit établi et que les droits d'un accusé ayant fait l'objet d'une enquête à l'étranger soient dûment pris en considération. De plus, à une époque où l'activité criminelle revêt souvent un caractère transnational, la courtoisie ne saurait justifier les autorités canadiennes de participer à une activité d'enquête permise par le droit étranger lorsque cette participation emporterait le manquement du Canada à ses obligations internationales en matière de droits de la personne. Le respect envers le droit étranger cesse dès la violation manifeste du droit international et des droits fondamentaux de la personne. [52] [96] [99-101]

La méthode grâce à laquelle on peut déterminer si la *Charte* s'applique à une enquête à l'étranger peut être résumée comme suit. La première étape consiste à se demander si l'acte considéré tombe sous le coup du par. 32(1) et est soumis à la *Charte*. Vu les deux alinéas du par. 32(1), deux sous-questions se posent alors. Premièrement, l'acte a-t-il été accompli par un acteur étatique canadien? Deuxièmement, dans l'affirmative, il peut se révéler nécessaire, selon les faits de l'espèce, de déterminer si une exception au principe de souveraineté justifie l'application de la *Charte* aux activités extraterritoriales de l'acteur étatique. Dans la plupart des cas, aucune ne vaudra, et la *Charte* n'aura pas d'effet. Le tribunal passe alors à la seconde étape — déterminer si la preuve obtenue à l'issue de l'enquête à l'étranger doit être écartée au motif qu'elle est de nature à compromettre l'équité du procès. [113]

Dans la présente affaire, les policiers étaient clairement des acteurs étatiques auxquels s'appliquait à première vue la *Charte*, mais les mesures prises aux îles Turks et Caicos n'appartenaient pas à un domaine relevant du Parlement. On ne saurait prétendre que les îles Turks et Caicos ont consenti en l'espèce à l'exercice extraterritorial de la compétence d'exécution du Canada. Il ressort des conclusions du juge du procès que cet État a conservé la responsabilité de l'enquête du début à la fin, rappelant maintes fois aux agents de la GRC qu'à chacune des étapes, les mesures étaient prises sous sa seule autorité. [103] [115-116]

Il ne s'agit pas d'un cas où l'admission des éléments de preuve porterait atteinte au droit de l'accusé à un procès équitable. Les documents saisis dans les locaux de l'accusé ne constituent pas une preuve obtenue par mobilisation contre soi-même. Les agents de la GRC n'ont pas agi de manière abusive ou inéquitable : ils sont demeurés sous l'autorité du service de police des îles Turks et Caicos et ont véritablement et raisonnablement cru respecter le droit applicable dans l'archipel. Ils ont toujours agi de bonne foi. Leur actes n'ont pas été abusifs. Le mode d'obtention de la preuve ne diminue en rien sa valeur. De plus, en choisissant d'exercer ses activités aux îles Turks et Caicos, l'accusé devait raisonnablement s'attendre à ce que le droit de l'archipel régisse l'enquête. Même si aucun mandat n'a été admis en preuve au procès, il n'a pas été établi que les fouilles, les perquisitions et les saisies ont été effectuées sans que les exigences du droit étranger ne soient respectées. Rien ne permet de conclure que les exigences procédurales applicables à ces mesures dans l'archipel ne sont pas équivalentes à celles qui s'appliquent généralement à leur égard dans les sociétés libres et démocratiques. [120-121]

Les juges **Bastarache**, Abella et Rothstein : Le libellé du par. 32(1) n'étend pas l'application de la *Charte* aux actes des fonctionnaires étrangers, mais il n'écarte pas son application aux policiers canadiens en mission à l'étranger. Le paragraphe 32(1) précise l'identité de l'acteur et non le lieu où il agit. Comme il ne distingue pas entre les mesures prises au Canada et celles prises à l'étranger, il vise tous les actes des policiers canadiens. Ceux qui enquêtent à l'étranger doivent satisfaire aux exigences applicables au Canada lorsque l'État étranger ne participe aucunement à l'opération ni ne l'assujettit à ses lois. Lorsque l'État d'accueil participe à l'opération et soumet les autorités canadiennes à ses lois, la *Charte* continue de s'appliquer aux policiers canadiens, qui n'y portent pas atteinte s'ils se conforment aux règles de droit et de procédure de l'État d'accueil et que celles-ci sont en adéquation avec les principes fondamentaux issus de la *Charte*. Même si elle a une application extraterritoriale, la *Charte* crée des obligations qui dépendent de la nature du droit en jeu et de la mesure policière, de la participation des autorités étrangères et de l'application des lois étrangères. Étant donné que la participation de policiers canadiens à une opération à l'étranger suppose nécessairement le consentement de l'État d'accueil, le critère du consentement ne permet pas vraiment de déterminer si la *Charte* s'applique. [159-161] [174] [176] [178]

La personne qui conteste un acte d'un fonctionnaire canadien enquêtant à l'étranger devra démontrer que l'écart entre la protection des droits fondamentaux de la personne par le droit étranger et celle prévue par la *Charte* est incompatible avec les valeurs fondamentales canadiennes. Il incombera alors au gouvernement de justifier sa participation à l'acte en cause. Dans bien des cas, l'écart entre la protection assurée par les principes qui sous-tendent la *Charte* et celle offerte par la procédure étrangère sera simplement justifié par la nécessité que le Canada participe à la lutte contre la criminalité transnationale et respecte l'autorité souveraine des États étrangers. C'est pourquoi le tribunal peut appliquer la présomption réfutable du respect de la *Charte* lorsque le fonctionnaire canadien a agi conformément aux règles de droit et de procédure étrangères. Il n'y aura atteinte à un droit garanti par la *Charte* que si une incompatibilité importante entre les règles de droit et de procédure étrangères et les principes fondamentaux de la *Charte* est établie. C'est le moyen le plus rationnel et le plus pratique d'établir un juste équilibre entre la participation efficace des policiers canadiens à la répression de la criminalité transnationale et le respect des droits fondamentaux de la personne. [174]

En l'espèce, la *Charte* s'appliquait aux fouilles, aux perquisitions et aux saisies de la GRC aux îles Turks et Caicos, mais l'accusé n'a pas prouvé la violation de l'art. 8 de la *Charte*. Les autorités canadiennes ont agi sous l'autorité de L, et l'enquête était assujettie aux lois de l'État étranger. L'accusé n'a présenté aucune preuve de différences préoccupantes entre, d'une part, la protection des droits fondamentaux de la personne et les dispositions régissant les fouilles, les perquisitions et les saisies aux îles Turks et Caicos et, d'autre part, les garanties prévues par la *Charte*. La saisie des documents n'était donc pas abusive dans le contexte. [126] [179]

Le juge **Binnie** : Le pourvoi doit être rejeté parce que l'accusé n'a pu prouver le respect en l'espèce des exigences établies dans l'arrêt *Cook*, à savoir, premièrement, que l'acte reproché tombe sous le coup du par. 32(1) de la *Charte* et, deuxièmement, que l'application de la *Charte* aux actes des policiers canadiens aux îles Turks et Caicos ne constitue pas, dans ce cas particulier, une atteinte à l'autorité souveraine de l'État étranger et ne produit donc pas d'effet extraterritorial inacceptable. La fouille, la perquisition et la saisie des documents bancaires de l'accusé a eu lieu sous l'autorité du service de police de l'archipel conformément aux pouvoirs conférés par le droit étranger en la matière. Nulle atteinte au droit de l'accusé à un procès équitable au Canada n'a été établie. En choisissant d'exercer ses activités financières aux îles Turks et Caicos, l'accusé est présumé avoir accepté le degré de protection assuré par le droit de l'archipel en matière de vie

privée. Il appert du dossier que la superposition du droit canadien et du droit des îles Turks et Caicos en matière de fouilles, de perquisitions et de saisies poserait des problèmes insurmontables. [181]

Conclure que tout effet extraterritorial est inacceptable revient à infirmer dans les faits l'arrêt *Cook* et à limiter davantage l'application extraterritoriale éventuelle de la *Charte*. Il faut s'abstenir de formuler prématurément des énoncés qui limitent l'application de la *Charte* à l'égard des fonctionnaires canadiens exerçant leurs activités à l'étranger relativement à des citoyens canadiens. Il convient de s'en tenir au principe de l'« effet extraterritorial inacceptable » établi dans l'arrêt *Cook* et de laisser la voie libre à une évolution ultérieure quant à la question de l'application extraterritoriale de la *Charte*. [182-183] [187] [189]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2005), 201 O.A.C. 126, [2005] O.J. No. 3188 (QL), qui a confirmé les déclarations de culpabilité de l'accusé inscrit par le juge Juriansz, [2002] O.J. No. 5044 (QL). Pourvoi rejeté.

*Alan D. Gold et Vanessa Arsenault*, pour l'appelant.

*John North et Robert W. Hubbard*, pour l'intimée.

*Michal Fairburn*, pour l'intervenant.

*Procureurs de l'appelant : Gold & Associate, Toronto.*

*Procureur de l'intimée : Procureur général du Canada, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

---

*Health Services and Support – Facilities Subsector Bargaining Association, Health Services and Support – Community Subsector Bargaining Association, Nurses’ Bargaining Association, Hospital Employees’ Union, B.C. Government and Service Employees’ Union, British Columbia Nurses’ Union, Heather Caroline Birkett, Janine Brooker, Amaljeet Kaur Jhand, Leona Mary Fraser, Pamela Jean Sankey-Kilduff, Sally Lorraine Stevenson, Sharleen G. V. Decillia et Harjeet Dhami v. Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia - and - Attorney General of Ontario, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Alberta, Confederation of National Trade Unions, Canadian Labour Congress, Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of United Food and Commercial Workers Union Canada and British Columbia Teachers’ Federation (B.C.) (30554)*

**Indexed as: Health Services and Support — Facilities Subsector Bargaining Assn. v. British Columbia / Répertoire: Health Services and Support – Facilities Subsector Bargaining Assn. c. Colombie-Britannique**

**Neutral citation: 2007 SCC 27. / Référence neutre : 2007 CSC 27.**

Hearing: February 8, 2006 / Judgment: June 8, 2007

Audition : Le 8 février 2006 / Jugement : Le 8 juin 2007

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish and Abella JJ.

*Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of association — Right to bargain collectively — Health and social services delivery improvement legislation adopted by provincial government in response to pressing health care crisis — Legislation affecting health care workers’ terms of employment — Whether constitutional guarantee of freedom of association includes procedural right to collective bargaining — If so, whether legislation infringes right to bargain collectively — Whether infringement justifiable — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(d) — Health and Social Services Delivery Improvement Act, S.B.C. 2002, c. 2, Part 2.*

*Constitutional law — Charter of Rights — Equality rights — Health care workers — Health and social services delivery improvement legislation adopted by provincial government in response to pressing health care crisis — Legislation affecting health care workers’ terms of employment — Whether effects of legislation on health care workers constitute discrimination under s. 15 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Health and Social Services Delivery Improvement Act, S.B.C. 2002, c. 2, Part 2.*

The *Health and Social Services Delivery Improvement Act* was adopted as a response to challenges facing British Columbia’s health care system. The Act was quickly passed and there was no meaningful consultation with unions before it became law. Part 2 of the Act introduced changes to transfers and multi-worksites assignment rights (ss. 4 and 5), contracting out (s. 6), the status of contracted out employees (s. 6), job security programs (ss. 7 and 8), and layoffs and bumping rights (s. 9). It gave health care employers greater flexibility to organize their relations with their employees as they see fit, and in some cases, to do so in ways that would not have been permissible under existing collective agreements and without adhering to requirements of consultation and notice that would otherwise obtain. It invalidated important provisions of collective agreements then in force, and effectively precluded meaningful collective bargaining on a number of specific issues. Furthermore, s. 10 voided any part of a collective agreement, past or future, which was inconsistent with Part 2, and any collective agreement purporting to modify these restrictions. The appellants, who are unions and members of the unions representing the nurses, facilities, or community subsectors, challenged the constitutional validity of Part 2 of the Act as violative of the guarantees of freedom of association and equality protected by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Both the trial judge and the Court of Appeal found that Part 2 of the Act did not violate ss. 2(d) or 15 of the *Charter*.

*Held* (Deschamps J. dissenting in part): The appeal is allowed in part. Sections 6(2), 6(4), and 9 of the Act are unconstitutional. This declaration is suspended for a period of 12 months.

*Per McLachlin C.J.* and Bastarache, Binnie, **LeBel**, Fish and Abella JJ.: Freedom of association guaranteed by s. 2(d) of the *Charter* includes a procedural right to collective bargaining. The grounds advanced in the earlier decisions of this Court for the exclusion of collective bargaining from the s. 2(d)’s protection do not withstand principled scrutiny and should be rejected. The general purpose of the *Charter* guarantees and the broad language of s. 2(d) are consistent with a measure of protection for collective bargaining. Further, the right to collective bargaining is neither of recent origin nor merely a creature of statute. The history of collective bargaining in Canada reveals that long before the present statutory labour regimes were put in place, collective bargaining was recognized as a fundamental aspect of

---

Canadian society, emerging as the most significant collective activity through which freedom of association is expressed in the labour context. Association for purposes of collective bargaining has long been recognized as a fundamental Canadian right which predated the *Charter*. The protection enshrined in s. 2(d) of the *Charter* may properly be seen as the culmination of a historical movement towards the recognition of a procedural right to collective bargaining. Canada's adherence to international documents recognizing a right to collective bargaining also supports recognition of that right in s. 2(d). The *Charter* should be presumed to provide at least as great a level of protection as is found in the international human rights documents that Canada has ratified. Lastly, the protection of collective bargaining under s. 2(d) is consistent with and supportive of the values underlying the *Charter* and the purposes of the *Charter* as a whole. Recognizing that workers have the right to bargain collectively as part of their freedom to associate reaffirms the values of dignity, personal autonomy, equality and democracy that are inherent in the *Charter*. [22] [39-41] [66] [68] [70] [86]

The constitutional right to collective bargaining concerns the protection of the ability of workers to engage in associational activities, and their capacity to act in common to reach shared goals related to workplace issues and terms of employment. Section 2(d) of the *Charter* does not guarantee the particular objectives sought through this associational activity but rather the process through which those goals are pursued. It means that employees have the right to unite, to present demands to government employers collectively and to engage in discussions in an attempt to achieve workplace-related goals. Section 2(d) imposes corresponding duties on government employers to agree to meet and discuss with them. It also puts constraints on the exercise of legislative powers in respect of the right to collective bargaining. However, s. 2(d) does not protect all aspects of the associational activity of collective bargaining. It protects only against "substantial interference" with associational activity. Intent to interfere with the associational right of collective bargaining is not essential to establish breach of s. 2(d). It is enough if the effect of the state law or action is to substantially interfere with the activity of collective bargaining. To constitute substantial interference with freedom of association, the intent or effect must seriously undercut or undermine the activity of workers joining together to pursue the common goals of negotiating workplace conditions and terms of employment with their employer. [89-90] [92]

Determining whether a government measure affecting the protected process of collective bargaining amounts to substantial interference involves two inquiries: (1) the importance of the matter affected to the process of collective bargaining, and more specifically, the capacity of the union members to come together and pursue collective goals in concert; and (2) the manner in which the measure impacts on the collective right to good faith negotiation and consultation. If the matters affected do not substantially impact on the process of collective bargaining, the measure does not violate s. 2(d) and the employer may be under no duty to discuss and consult. If, on the other hand, the changes substantially touch on collective bargaining, they will still not violate s. 2(d) if they preserve a process of consultation and good faith negotiation. Only where the matter is both important to the process of collective bargaining and has been imposed in violation of the duty of good faith negotiation will s. 2(d) be breached. [93-94] [109]

A basic element of the duty to bargain in good faith is the obligation to actually meet and to commit time to the process. The parties have a duty to engage in meaningful dialogue, to exchange and explain their positions and to make a reasonable effort to arrive at an acceptable contract. However, the duty to bargain in good faith does not impose on the parties an obligation to conclude a collective agreement, nor does it include a duty to accept any particular contractual provisions. In considering whether the legislative provisions impinge on the collective right to good faith negotiations and consultation, regard must be had for the circumstances surrounding their adoption. Situations of exigency and urgency may affect the content and the modalities of the duty to bargain in good faith. Different situations may demand different processes and timelines. Moreover, failure to comply with the duty to consult and bargain in good faith should not be lightly found, and should be clearly supported on the record. [100-101] [103] [107]

In this case, ss. 4, 5, 6(2), 6(4) and 9 of the Act, in conjunction with s. 10, interfere with the process of collective bargaining, either by disregarding past processes of collective bargaining, by pre-emptively undermining future processes of collective bargaining, or both. Sections 4 and 5 are concerned with relatively minor modifications to in-place schemes for transferring and reassigning employees. Significant protections remained in place. While the Act took these issues off the collective bargaining table for the future, on balance, ss. 4 and 5 cannot be said to amount to a substantial interference with the union's ability to engage in collective bargaining so as to attract the protection under s. 2(d) of the *Charter*. However, the provisions dealing with contracting out (ss. 6(2) and 6(4)), layoffs (ss. 9(a), 9(b) and 9(c)) and bumping (s. 9(d)) infringe the right to bargain collectively protected by s. 2(d). These provisions deal with matters central to the freedom of association and amount to substantial interference with associational activities. Furthermore, these

---

provisions did not preserve the processes of collective bargaining. Although the government was facing a situation of exigency, the measures it adopted constituted a virtual denial of the s. 2(d) right to a process of good faith bargaining and consultation. [128] [130-132] [134-135]

The section 2(d) infringement is not justified under s. 1 of the *Charter*. While the government established that the Act's main objective of improving the delivery of health care services and sub-objectives were pressing and substantial, and while it could logically and reasonably be concluded that there was a rational connection between the means adopted by the Act and the objectives, it was not shown that the Act minimally impaired the employees' s. 2(d) right of collective bargaining. The record discloses no consideration by the government of whether it could reach its goal by less intrusive measures. A range of options were on the table, but the government presented no evidence as to why this particular solution was chosen and why there was no meaningful consultation with the unions about the range of options open to it. This was an important and significant piece of labour legislation which had the potential to affect the rights of employees dramatically and unusually. Yet, it was adopted rapidly with full knowledge that the unions were strongly opposed to many of the provisions, and without consideration of alternative ways to achieve the government objective, and without explanation of the government's choices. [143-144] [147] [149] [156] [158] [160-161]

Part 2 of the Act does not violate s. 15 of the *Charter*. The distinctions made by the Act relate essentially to segregating different sectors of employment, in accordance with the long-standing practice in labour regulation of creating legislation specific to particular segments of the labour force, and do not amount to discrimination under s. 15. The differential and adverse effects of the legislation on some groups of workers relate essentially to the type of work they do, and not to the persons they are. Nor does the evidence disclose that the Act reflects the stereotypical application of group or personal characteristics. [165] [167]

*Per Deschamps J.* (dissenting in part): The majority's reasons concerning the scope of freedom of association under s. 2(d) of the *Charter* in the collective bargaining context are generally agreed with, as is their conclusion that no claim of discrimination contrary to s. 15 of the *Charter* has been established. However, the analysis relating to both the infringement of s. 2(d) and the justification of the infringement under s. 1 of the *Charter* is disagreed with. [170]

Given that this case does not involve a claim of underinclusive legislation, but an obligation that the state not interfere in a collective bargaining process, a "substantial interference" standard for determining whether a government measure amounts to an infringement of s. 2(d) should not be imposed. Furthermore, since there is no constitutional protection for the substantive outcome of a collective bargaining process, the matter affected is not the threshold issue when a claim is being evaluated under s. 2(d). Rather, the primary focus of the inquiry should be whether the legislative measures infringe the ability of workers to act in common in relation to workplace issues. In the present context, a more appropriate test for determining whether s. 2(d) has been infringed can be stated as follows: Laws or state actions that prevent or deny meaningful discussion and consultation about significant workplace issues between employees and their employer may interfere with the activity of collective bargaining, as may laws that unilaterally nullify negotiated terms on significant workplace issues in existing collective agreements. The first inquiry is into whether the process of negotiation between employers and employees or their representatives is interfered with in any way. If so, the court should then turn to the second inquiry and consider whether the issues involved are significant. Only interference with significant workplace issues is relevant to s. 2(d). [175] [177-178] [180-181]

In this case, the freedom of association of health care employees has been infringed in several instances, because ss. 4, 5, 6(2), 6(4) and 9 of the Act (in conjunction with s. 10) interfere with their right to a process of collective bargaining with the employer. Sections 4 and 5 nullify some existing terms of collective agreements, limit the scope of future negotiations and prevent workers from engaging in associational activities relating to the important matter of transfer and assignment of employees. Sections 6(2) and 6(4) nullify past collective bargaining relating to contracting out, thereby rendering the process nugatory, and preclude future collective bargaining on the issue. These provisions concern a significant issue of employment security, and negotiating such issues is one of the purposes of associational activities in the workplace. Lastly, s. 9 makes collective bargaining over specified aspects of layoff and bumping meaningless and invalidates parts of collective agreements dealing with these significant workplace issues. [186-188] [252]

In enacting Part 2 of the Act, the government's objectives were to respond to growing demands on services, to reduce structural barriers to patient care, and to improve planning and accountability, so as to achieve long term

---

---

sustainability. In addition to these general objectives, the specific impugned provisions were designed to provide a more seamless and flexible health care delivery system and develop more cost-effective and efficient ways to deliver health services in order to improve patient care and reduce costs. The objectives of Part 2 of the Act and of the impugned provisions are important ones. The health care system is under serious strain and is facing a crisis of sustainability. There is little hope that it can survive in its current form. [198-200]

It is clear from the context of these objectives that while the nature of some of the working conditions that are likely to be affected tends to favour a less deferential approach, substantial deference must be shown in determining whether the measures adopted in this case are justified under s. 1, in particular, in light of the crisis of sustainability in the health care sector and the vulnerability of patients. Here, the measures provided for in ss. 4, 5, 6(2), 6(4) and 9 of the Act are rationally connected to the pressing and substantial objectives being pursued and, with the exception of s. 6(4), meet the requirements of minimal impairment and proportionate effects. [193] [222-223]

With respect to minimal impairment, the record shows that the government adopted the impugned measures after considering and rejecting other options that it believed would not meet its objectives. Further, Part 2 of the Act was not aimed directly at the *Charter* rights of the affected employees. Rather, the goal was to respond to growing demands on services, to reduce structural barriers to patient care and to improve planning and accountability so as to achieve long-term sustainability. Section 4 was specifically designed to facilitate the reorganization of health care service delivery by enabling employers to transfer functions or services to another worksite or to another health sector employer within a region. As for s. 5, it relates to the temporary assignment of an employee to another worksite or another employer. Employees do not lose their employment as a result of ss. 4 and 5 and the regulations adopted pursuant to the Act mitigate the impact of these provisions on employees. Under s. 6(2), contracting out is not obligatory; rather, this provision prohibits collective agreement clauses preventing contracting out. Thus, although union density may be lower when work is contracted out, there is still substantial room for all employees providing non-clinical services to exercise their right to freedom of association and to engage in a process of collective bargaining, even when certain of those services are contracted out. In the context of the province's health care crisis, removing prohibitions on contracting out in collective agreements furthered the government's objective in ways that alternative responses could not. Moreover, the alternative measures considered by the government were problematic in that many may have directly affected other *Charter* rights. As for s. 9, it impaired the collective bargaining process in respect of layoffs and bumping, but was limited by a time period. It was adopted as a transitional measure. It did not ban bumping or layoff provisions in collective agreements, but only imposed by legislative means attenuated terms for layoffs and bumping in place of those agreed to in the collective bargaining process. Not only was the impact of s. 9(d) on workers minimized by safeguards provided for in s. 5 of the regulations made under the Act, but there is also sufficient evidence that s. 9 enabled the government to meet its objectives of making the health care system more sustainable and improving service to patients in ways that other alternatives would not permit. As with s. 6(2), the history of labour relations in the province strongly suggests that the terms set out in s. 9 could not have been successfully negotiated by health care sector employers and unions. Sections 4, 5, 6(2) and 9 are carefully tailored so as to ensure that the government's objectives are attained while infringing s. 2(d) as little as possible. They are also a proportionate response to the crisis of sustainability in health care, striking an appropriate balance between the government's objectives and the freedom of association of employees. [229-230] [232] [234-236] [238] [240] [245] [248] [250-251]

Section 6(4) fails both the minimal impairment test and the proportionate effects test and is unconstitutional. The government has failed to establish by evidence, inference or common sense that the employers' ability to contract out would be restricted unreasonably by a requirement to consult with the relevant unions beforehand. While s. 6(4) does not, strictly speaking, prohibit consultations on contracting out, declaring that any clause in a collective agreement providing for consultation is void is an invitation to employers not to consult. Taking consultation, which is an important component of the collective bargaining process, off the table is also a disproportionate measure. The marginal benefits of this provision are outweighed by the deleterious effects of denying consultation to affected unions. [242] [249] [252]

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Esson, Low and Thackray J.J.A.) (2004), 30 B.C.L.R. (4th) 219, 243 D.L.R. (4th) 175, [2004] 11 W.W.R. 64, 201 B.C.A.C. 255, 120 C.R.R. (2d) 266, [2004] B.C.J. No. 1354 (QL), 2004 BCCA 377, upholding a judgment of Garson J. (2003), 19 B.C.L.R. (4th) 37, 110 C.R.R. (2d) 320, [2003] B.C.J. No. 2107 (QL), 2003 BCSC 1379. Appeal allowed in part, Deschamps J. dissenting in part.

*Joseph J. Arvay, Q.C., and Catherine J. Boies Parker, for the appellants.*

*Peter A. Gall, Q.C., Nitya Iyer and Neena Sharma, for the respondent.*

*Robin K. Basu and Shannon Chace-Hall, for the intervener the Attorney General of Ontario.*

Written submissions only by *Gaétan Migneault* for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

*Roderick S. Wiltshire, for the intervener the Attorney General of Alberta.*

*Mario Évangéliste, for the intervener the Confederation of National Trade Unions.*

*Steven M. Barrett and Ethan Poskanzer, for the intervener the Canadian Labour Congress.*

*Paul J. J. Cavalluzzo and Fay C. Faraday, for the intervener Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of United Food and Commercial Workers Union Canada.*

*John Baigent and David Yorke, for the intervener the British Columbia Teachers' Federation.*

*Solicitors for the appellants: Arvay Finlay, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent: Heenan Blaikie, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Department of Justice, Edmonton.*

*Solicitors for the intervener the Confederation of National Trade Unions: Pepin & Roy, Montréal.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Labour Congress: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.*

*Solicitors for the intervener Michael J. Fraser on his own behalf and on behalf of United Food and Commercial Workers Union Canada: Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.*

*Solicitors for the intervener the British Columbia Teachers' Federation: Noonan Hewson Law Office, Vernon.*

---

Présents: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish et Abella.

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'association — Droit de négocier collectivement — Loi sur l'amélioration de la prestation des services de santé et des services sociaux qu'un gouvernement provincial a adoptée pour faire face à une crise pressante dans le secteur de la santé — Loi visant les conditions d'emploi des travailleurs de la santé — La liberté d'association garantie par la Constitution comprend-elle le droit procédural de négociation collective? — Dans l'affirmative, la loi porte-t-elle atteinte au droit de négocier collectivement? — Cette atteinte est-elle justifiable? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2d) — Health and Social Services Delivery Improvement Act, S.B.C. 2002, ch. 2, partie 2.*

*Droit constitutionnel — Charte des droits — Droits à l'égalité — travailleurs de la santé — Loi sur l'amélioration de la prestation des services de santé et des services sociaux qu'un gouvernement provincial a adoptée pour*

---

---

*faire face à une crise pressante dans le secteur de la santé — Loi visant les conditions d'emploi des travailleurs de la santé — Les effets de la loi sur les travailleurs de la santé constituent-ils de la discrimination selon l'art. 15 de la Charte canadienne des droits et libertés? — Health and Social Services Delivery Improvement Act, S.B.C. 2002, ch. 2, partie 2.*

La *Health and Social Services Delivery Improvement Act* a été adoptée par suite des difficultés qui pèsent sur le système de santé de la Colombie-Britannique. Elle fut rapidement adoptée. Aucune véritable consultation des syndicats n'est intervenue avant que le projet devienne loi. La partie 2 de la Loi modifie les droits liés aux transferts et affectations dans différents lieux de travail (art. 4-5), la sous-traitance (art. 6), le statut des employés contractuels (art. 6), les programmes de sécurité d'emploi (art. 7-8), les droits de mise en disponibilité et de supplantation (art. 9). Elle accorde aux employeurs du secteur de la santé une plus grande latitude pour aménager à leur gré leurs relations avec leurs employés et, dans certains cas, pour procéder d'une manière que les conventions collectives existantes n'auraient pas autorisée, et ce, sans se conformer aux exigences de consultation et de notification qui auraient été normalement applicables. Elle a invalidé d'importantes dispositions des conventions collectives alors en vigueur et a effectivement interdit toute véritable négociation collective sur certaines questions. De plus, l'art. 10 invalidait toute partie d'une convention collective, présente ou future, incompatible avec la partie 2, et toute convention collective visant à modifier ces restrictions. Les appelants, qui sont des syndicats et des membres des syndicats représentant le sous-secteur des infirmiers, celui des installations ou le sous-secteur communautaire, contestent la constitutionnalité de la partie 2 de la Loi au motif qu'elle porte atteinte à la liberté d'association et aux droits à l'égalité garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*. Selon la juge de première instance et la Cour d'appel, la partie 2 de la Loi ne va pas à l'encontre de l'al. 2*d*) ni de l'art. 15 de la *Charte*.

*Arrêt* (la juge Deschamps est dissidente en partie) : Le pourvoi est accueilli en partie. Les paragraphes 6(2) et (4) et l'art. 9 de la Loi sont inconstitutionnels. L'effet de la présente déclaration est suspendu pour 12 mois.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Bastarache, Binnie, **LeBel**, Fish et Abella : La liberté d'association garantie par l'al. 2*d*) de la *Charte* comprend le droit procédural de négocier collectivement. Les motifs avancés dans des arrêts antérieurs de la Cour pour exclure les négociations collectives de la protection accordée par l'al. 2*d*) ne résistent pas à un examen fondé sur les principes pertinents et devraient être écartés. L'objet général des garanties de la *Charte* et le libellé général de l'al. 2*d*) se concilient avec la reconnaissance d'une certaine protection de la négociation collective. Par ailleurs, le droit de négociation collective ne représente pas l'oeuvre récente du législateur. L'histoire de la négociation collective au Canada révèle que, bien avant la mise en place des régimes légaux actuels des relations du travail, la négociation collective était reconnue comme un aspect fondamental de la vie de la société canadienne, représentant la plus importante activité collective par l'intermédiaire de laquelle s'exprime la liberté d'association dans le contexte des relations du travail. Le droit de s'associer avec d'autres en vue de la négociation collective est reconnu depuis longtemps comme un droit fondamental au Canada, qui existait avant l'adoption de la *Charte*. On peut à juste titre considérer la protection consacrée à l'al. 2*d*) de la *Charte* comme l'aboutissement d'un mouvement historique vers la reconnaissance d'un droit procédural de négocier collectivement. L'adhésion du Canada à des instruments internationaux reconnaissant l'existence du droit de négocier collectivement appuie aussi la thèse que ce droit est protégé à l'al. 2*d*). Il faut présumer que la *Charte* accorde une protection au moins aussi grande que les instruments internationaux ratifiés par le Canada en matière de droits de la personne. Enfin, la protection de la négociation collective garantie par l'al. 2*d*) est compatible avec les valeurs reconnues par la *Charte* et avec l'ensemble de ses objectifs. Reconnaître que le droit des travailleurs de négocier collectivement est inhérent à leur liberté d'association réaffirme les valeurs de dignité, d'autonomie de la personne, d'égalité et de démocratie, intrinsèques à la *Charte*. [22] [39-41] [66] [68] [70] [86]

Le droit constitutionnel de négocier collectivement vise à protéger la capacité des travailleurs de participer à des activités associatives et leur capacité d'agir collectivement pour réaliser des objectifs communs concernant des questions liées au milieu travail et leurs conditions de travail. L'alinéa 2*d*) de la *Charte* protège non pas les objectifs particuliers que les employés cherchent à atteindre par cette activité associative, mais plutôt le processus de réalisation de ces objectifs. Cela signifie que les employés ont le droit de s'unir, de présenter collectivement des demandes à leurs employeurs du secteur public et de participer à des discussions en vue d'atteindre des objectifs liés au milieu de travail. L'alinéa 2*d*) impose aux employeurs du secteur public des obligations correspondantes d'accepter de rencontrer les employés pour discuter avec eux. Il restreint aussi le pouvoir de légiférer en matière de négociation collective. Cependant, il ne protège pas tous les aspects de l'activité associative liée à la négociation collective. Il protège uniquement contre les « entraves substantielles » à l'activité associative. Il n'est pas nécessaire de démontrer l'intention de porter atteinte au droit

---

d'association lié à la négociation collective pour établir la violation de l'al. 2*d*. Il suffit que la loi ou l'acte de l'État ait pour effet d'entraver de façon substantielle l'activité de négociation collective. Pour qu'il s'agisse d'une atteinte substantielle à la liberté d'association, l'intention ou l'effet doit sérieusement compromettre l'activité des travailleurs qui consiste à se regrouper en vue de réaliser des objectifs communs, c'est-à-dire négocier des conditions de travail et des modalités d'emploi avec leur employeur. [89-90] [92]

Pour déterminer si une mesure gouvernementale ayant des répercussions sur le processus de négociation collective constitue une atteinte substantielle, il faut examiner successivement deux questions : (1) l'importance que les aspects touchés revêtent pour le processus de négociation collective et, plus particulièrement, la capacité des syndiqués d'agir d'une seule voix en vue de réaliser des objectifs communs ainsi que (2) l'impact de la mesure sur le droit collectif à une consultation et à une négociation menée de bonne foi. Si les aspects touchés n'ont pas de répercussions importantes sur le processus de négociation collective, la mesure n'enfreint pas l'al. 2*d*) et il se peut que l'employeur n'ait pas l'obligation de tenir des discussions et des consultations. Par ailleurs, les modifications qui ont une profonde incidence sur la négociation collective ne contreviendront pas non plus à l'al. 2*d*) si elles préservent le processus de consultation et de négociation menée de bonne foi. L'atteinte à l'al. 2*d*) ne surviendra que dans le cas où seront en cause à la fois un sujet d'importance pour le processus de négociation collective et une mesure imposée sans égard à l'obligation de négocier de bonne foi. [93-94] [109]

L'un des éléments fondamentaux de l'obligation de négocier de bonne foi consiste en l'obligation de tenir des rencontres et de consacrer du temps au processus. Les parties ont l'obligation d'établir un véritable dialogue : elles doivent être disposées à échanger et expliquer leurs positions. Elles doivent faire un effort raisonnable pour arriver à un contrat acceptable. Cependant, l'obligation de négocier de bonne foi n'impose pas la conclusion d'une convention collective ni l'acceptation de clauses contractuelles particulières. Pour déterminer si des dispositions législatives empiètent sur le droit collectif à une consultation et à une négociation menées de bonne foi, il faut tenir compte des circonstances de leur adoption. Une situation d'urgence est susceptible d'influer sur le contenu et les modalités de l'obligation de négocier de bonne foi. Différentes situations peuvent commander différents processus et échéanciers. De plus, on se gardera de tirer à la légère, en l'absence d'un dossier bien étayé, une conclusion d'atteinte à l'obligation de consulter et de négocier de bonne foi. [100-101] [103] [107]

En l'espèce, les art. 4, 5 et 9 et les par. 6(2) et (4) de la Loi, appliqués conjointement avec l'art. 10, constituent une ingérence dans le processus de négociation collective, soit en mettant de côté les processus de négociation collective antérieurs, soit en compromettant à l'avance l'intégrité des futurs processus de négociation collective sur ce sujet, ou les deux à la fois. Les articles 4 et 5 apportent des modifications relativement mineures aux régimes existants de transfert et de nouvelle affectation des employés. D'importantes protections subsistaient. Il est vrai que la Loi retirait désormais ces questions de la table des négociations collectives, mais, tout bien considéré, on ne peut pas affirmer que les art. 4 et 5 entravent de façon substantielle la capacité du syndicat d'engager des négociations collectives et qu'il s'agisse d'un cas donnant droit à la protection prévue à l'al. 2*d*) de la *Charte*. Toutefois, les dispositions concernant la sous-traitance (par. 6(2) et (4)), la mise en disponibilité (al. 9a), b) et c)) et la supplantation (al. 9d)) entravent le droit de négocier collectivement garanti par l'al. 2*d*). Ces dispositions portent sur des questions d'une importance capitale pour la liberté d'association et entravent de façon substantielle les activités associatives. De plus, elles ne respectent pas le droit à un processus de négociation collective. Même si le gouvernement se trouvait dans une situation d'urgence, les mesures qu'il a adoptées constituent pratiquement une négation du droit garanti par l'al. 2*d*) à un processus de consultation et de négociation menée de bonne foi. [128] [130-132] [134-135]

La violation de l'al. 2*d*) ne peut se justifier au sens de l'article premier de la *Charte*. Même si le gouvernement a établi que l'objectif principal de la Loi d'améliorer la prestation des services de santé ainsi que les sous-objectifs étaient pressants et réels et même s'il peut être logique et raisonnable de conclure qu'il existe un lien rationnel entre les moyens adoptés dans la Loi et les objectifs, il n'a pas été démontré que la Loi ne portait qu'une atteinte minimale au droit de négociation collective reconnu aux employés par l'al. 2*d*). Selon le dossier, le gouvernement ne s'est pas demandé s'il pourrait atteindre son objectif par des mesures moins attentatoires. Une gamme de solutions lui ont été présentées, mais il n'a offert aucune preuve expliquant pourquoi il a retenu cette solution en particulier ni pourquoi il n'a pas véritablement consulté les syndicats au sujet de la gamme de solutions qui s'offraient à lui. Le projet de loi représentait une importante mesure législative dans le domaine du travail, qui était susceptible d'avoir un effet dramatique et exceptionnel sur les droits des employés. Pourtant le gouvernement l'a rapidement adopté en sachant parfaitement que les syndicats

---

s'opposaient fortement à de nombreuses dispositions de ce projet, sans envisager d'autres moyens qui lui auraient permis d'atteindre son objectif et sans expliquer ses choix. [143-144] [147] [149] [156] [158] [160-161]

La partie 2 de la Loi ne va pas à l'encontre de l'art. 15 de la *Charte*. Les distinctions créées par la Loi tiennent essentiellement aux différences qui existent entre les secteurs d'emploi, en raison des pratiques suivies de longue date selon lesquelles la réglementation en matière de travail est établie par des mesures législatives propres à chaque secteur du marché du travail, et elles ne constituent pas de la discrimination au sens de l'art. 15. La différenciation et les effets préjudiciables de la loi envers certains groupes de travailleurs tiennent essentiellement au genre de travail qu'ils exécutent et non à leur personne. La preuve ne révèle pas non plus que la Loi reflète une application stéréotypée de caractéristiques personnelles ou de groupe. [165] [167]

La juge **Deschamps** (dissidente en partie) : Je souscris de manière générale aux motifs de la majorité au sujet de l'étendue de la liberté d'association garantie par l'al. 2*d*) de la *Charte* en matière de négociation collective. Je conviens aussi que rien ne permet de conclure qu'il y a eu en l'espèce discrimination au sens de l'art. 15 de la *Charte*. Toutefois, je ne souscris pas à l'analyse quant à l'atteinte à l'al. 2*d*) et quant à la justification de l'atteinte selon l'article premier de la *Charte*. [170]

Étant donné que le litige, en l'espèce, porte non pas sur la portée trop limitative de la loi, mais sur l'obligation de l'État de ne pas entraver un processus de négociation collective, il ne convient pas d'imposer la norme de l'« entrave substantielle » quand il s'agit de déterminer si une mesure gouvernementale enfreint l'al. 2*d*). De plus, comme le résultat concret obtenu à l'issue d'un processus de négociation collective ne bénéficie d'aucune protection constitutionnelle, la substance du droit n'est pas la première question qu'il faut se poser pour l'évaluation de la demande selon l'al. 2*d*). Il faudrait plutôt vérifier en premier lieu si les mesures législatives entravent la capacité des travailleurs d'agir de concert pour ce qui est des questions liées au milieu de travail. En l'espèce, il est plus approprié, pour déterminer s'il y a eu atteinte à l'al. 2*d*), de se fonder sur une grille d'analyse qui peut être ainsi libellée : Les lois ou les actes de l'État qui empêchent ou interdisent la tenue de véritables discussions et consultations entre employés et employeur au sujet d'importantes questions liées au milieu travail peuvent interférer dans l'activité de négociation collective, tout comme les lois qui invalident unilatéralement des stipulations négociées à propos d'importantes questions liées au milieu de travail que prévoient des conventions collectives en vigueur. Premièrement, il faut déterminer s'il y a eu entrave de quelque façon que ce soit au processus de négociation entre employeur et employés ou leurs représentants. Dans l'affirmative, le tribunal doit alors passer à la seconde étape et vérifier si les questions en cause sont importantes. Seules les entraves qui concernent des questions importantes dans le contexte des relations du travail sont pertinentes pour l'application de l'al. 2*d*). [175] [177-178] [180-181]

En l'espèce, la Loi constitue à plusieurs égards une atteinte à la liberté d'association des employés du secteur de la santé parce que les art. 4, 5 et 9 et les par. 6(2) et (4) (appliqués conjointement avec l'art. 10) portent atteinte à leur droit à un processus de négociation collective avec l'employeur. Les articles 4 et 5 annulent des stipulations de conventions collectives existantes, limitent la portée des négociations futures et empêchent les travailleurs de se livrer à des activités associatives concernant l'importante question des transferts et des affectations des employés. Les paragraphes 6(2) et (4) de la Loi rendent nulles les négociations collectives antérieures sur la sous-traitance et du même coup en rendent le processus inopérant; ils excluent aussi, pour l'avenir, la négociation collective de cette question. Ils traitent d'une importante question touchant la sécurité d'emploi, et la négociation des questions de cette nature est l'un des objets des activités associatives en milieu de travail. Enfin, l'art. 9 vide de sens la négociation collective de certains aspects de la mise en disponibilité et de la supplantation et invalide certaines parties de conventions collectives portant sur ces importantes questions relatives au milieu de travail. [186-188] [252]

En adoptant la partie 2 de la Loi, le gouvernement avait pour objectifs de répondre aux besoins croissants en matière de services, de réduire les obstacles structurels qui limitent l'accès aux soins, d'améliorer la planification et d'accroître l'obligation de rendre compte, de façon à assurer la viabilité à long terme du système. En plus de ces objectifs généraux, les dispositions contestées visaient à offrir un système de santé plus cohérent et flexible et à mettre en place des méthodes de travail permettant d'offrir des services de santé à moindre coût et de façon plus efficace, de manière à améliorer les soins aux patients et à réduire les coûts. Les objectifs de la partie 2 de la Loi et des dispositions contestées sont importants. Le système de santé est mis à rude épreuve et traverse une crise de viabilité. Il est peu probable qu'il puisse survivre dans sa forme actuelle. [198-200]

---

D'après le contexte de ces objectifs, il est clair que, même si la nature de certaines conditions de travail susceptibles d'être touchées milite en faveur d'une approche moins déférente, il faut faire preuve d'une grande déférence lorsqu'il s'agit de déterminer si les mesures adoptées en l'espèce sont justifiées au sens de l'article premier, surtout compte tenu du problème de viabilité que connaît le système de santé et de la vulnérabilité des patients. En l'espèce, il existe un lien rationnel entre les mesures prévues aux art. 4, 5 et 9 et aux par. 6(2) et (4) de la Loi et les objectifs urgents et réels poursuivis et ces dispositions, à l'exception du par. 6(4), satisfont aux exigences d'atteinte minimale et d'effets proportionnés. [193] [222-223]

En ce qui concerne l'atteinte minimale, il ressort du dossier que le gouvernement a adopté les mesures contestées après avoir examiné et rejeté d'autres options qui, à son avis, ne lui permettraient pas d'atteindre ses objectifs. De plus, la partie 2 de la Loi ne visait pas directement les droits que la *Charte* garantit aux employés concernés. L'objectif était plutôt de répondre aux besoins croissants en matière de services, de réduire les obstacles structurels qui limitent l'accès aux soins, d'améliorer la planification et d'accroître l'obligation de rendre compte, de façon à assurer la viabilité à long terme du système. L'article 4 de la Loi visait spécifiquement à faciliter la réorganisation des services de santé en permettant aux employeurs de transférer des fonctions ou services dans un autre lieu de travail ou à un autre employeur du secteur de la santé dans la même région. Quant à l'art. 5, il porte sur l'affectation temporaire de l'employé dans un autre lieu de travail ou chez un autre employeur. Les employés ne perdent pas leur emploi du fait des art. 4 et 5, et le règlement pris en application de la Loi atténue l'impact de ces dispositions sur les employés. Selon le par. 6(2), la sous-traitance n'est pas obligatoire; sont plutôt interdites les clauses de conventions collectives qui empêchent la sous-traitance. Ainsi, bien que la densité syndicale risque d'être plus faible en cas de sous-traitance, la liberté d'association de tous les employés affectés aux services non cliniques est loin d'être compromise et il demeure tout à fait possible de participer au processus de négociation collective, même si certains de ces services sont sous-traités. Dans le cadre de la crise qui sévissait dans le secteur de la santé en Colombie-Britannique, les autres options n'auraient pas, de la même façon que l'élimination des interdictions en matière de sous-traitance figurant dans les conventions collectives, permis au gouvernement d'atteindre son objectif. Au surplus, les autres mesures que le gouvernement avait envisagées étaient problématiques parce que bon nombre d'entre elles auraient pu toucher directement d'autres droits garantis par la *Charte*. Quant à l'art. 9, il entravait le processus de négociation collective des questions relatives à la mise en disponibilité et à la supplantation, mais son application était assujettie à un délai. Il s'agissait d'une mesure transitoire, qui n'interdisait pas l'incorporation de clauses relatives à la supplantation et à la mise en disponibilité dans les conventions collectives. Elle visait plutôt à atténuer les conditions relatives à la mise en disponibilité et à la supplantation en remplaçant celles convenues lors du processus de négociation collective. Non seulement l'impact de l'al. 9d) sur les travailleurs est minimisé par les garanties prévues par l'art. 5 du règlement pris sous le régime de la Loi, mais aussi la preuve justifie qu'on conclue que l'art. 9 de la Loi a permis au gouvernement d'atteindre ses objectifs — accroître la viabilité du système de santé et améliorer les services aux patients — d'une façon que d'autres solutions ne lui auraient pas permis de le faire. Tout comme pour le par. 6(2), l'histoire des relations du travail en Colombie-Britannique tend nettement à indiquer que les conditions prévues à l'art. 9 n'auraient pu être négociées par les employeurs et les syndicats du secteur de la santé. Les articles 4, 5 et 9 et le par. 6(2) ont donc été soigneusement conçus de façon à permettre au gouvernement d'atteindre ses objectifs tout en enfreignant le moins possible l'al. 2d). Ils représentent une réponse proportionnée à la crise de viabilité que traversait le secteur de la santé, permettant d'établir un juste équilibre entre les objectifs du gouvernement et la liberté d'association des employés. [229-230] [232] [234-236] [238] [240] [245] [248] [250-251]

Le paragraphe 6(4) ne satisfait pas aux critères de l'atteinte minimale et de la proportionnalité et est inconstitutionnel. Le gouvernement n'a pas démontré, que ce soit par la preuve, par inférence ou en se fondant sur le bon sens, qu'on limiterait de façon déraisonnable la capacité de l'employeur de sous-traiter en exigeant qu'il consulte au préalable les syndicats concernés. Bien que le par. 6(4) n'interdise pas, à proprement parler, la tenue de consultations sur la sous-traitance, en déclarant que les clauses de conventions collectives prévoyant la tenue de consultations sont nulles, on incite les employeurs à ne pas consulter. L'interdiction de tenir des consultations — lesquelles représentent une composante importante du processus de négociation collective — est une aussi mesure disproportionnée. Les effets préjudiciables que cause aux syndicats concernés le refus de consulter l'emportent sur les minces avantages que comporte cette disposition. [242] [249] [252]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Esson, Low et Thackray) (2004), 30 B.C.L.R. (4th) 219, 243 D.L.R. (4th) 175, [2004] 11 W.W.R. 64, 201 B.C.A.C. 255, 120 C.R.R. (2d) 266, [2004] B.C.J. No. 1354 (QL), 2004 BCCA 377, qui a confirmé un jugement de la juge Garson (2003), 19 B.C.L.R. (4th) 37, 110 C.R.R. (2d) 320, [2003] B.C.J. No. 2107 (QL), 2003 BCSC 1379. Pourvoi accueilli en partie, la juge Deschamps est dissidente en partie.

*Joseph J. Arvay, c.r., et Catherine J. Boies Parker, pour les appelants.*

*Peter A. Gall, c.r., Nitya Iyer et Neena Sharma, pour l'intimée.*

*Robin K. Basu et Shannon Chace-Hall, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

Argumentation écrite seulement par Gaétan Migneault pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

*Roderick S. Wiltshire, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.*

*Mario Évangéliste, pour l'intervenante la Confédération des syndicats nationaux.*

*Steven M. Barrett et Ethan Poskanzer, pour l'intervenant le Congrès du travail du Canada.*

*Paul J. J. Cavalluzzo et Fay C. Faraday, pour l'intervenant Michael J. Fraser en son propre nom et au nom de United Food and Commercial Workers Union Canada.*

*John Baigent et David Yorke, pour l'intervenante British Columbia Teachers' Federation.*

*Procureurs des appelants : Arvay Finlay, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée : Heenan Blaikie, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Ministère de la Justice, Edmonton.*

*Procureurs de l'intervenant la Confédération des syndicats nationaux : Pepin & Roy, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenant le Congrès du travail du Canada : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenant Michael J. Fraser, en son propre nom et au nom de United Food and Commercial Workers Union Canada : Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante British Columbia Teachers' Federation : Noonan Hewson Law Office, Vernon.*

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:

18
87
9
3

18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
87 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
3 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions

